

个人简历 STERN Leonard 李文

2024 年 37 岁

地址：123, rue Falguière, 75015 Paris

手机：06 28 84 59 00



学历

2016 - 2017 年：Paris Diderot 大学 - 中文学士

2008 - 2012 年：北京语言大学 — 中文和英文学士

2003 - 2007 年：高中毕业文凭 传播与平面制作 (PAO) 专业

技能

知识

- 法语母语
- 中文汉语水平考试 HSK 6
- 英语流利

擅长

- 操作计算机工具
- 理解文本、对话并根据对话者或文档的形式重组为另一种语言
- 根据适当的口译或笔译方式转换文本或言语
- 统计源文
- 跟进和更新词汇表、数据库和翻译辅助工具
- 分析需求
- 发展知识形态
- 制定活动报告

软技能

- 协调团队活动
- 激励团队
- 口头表述项目

其他知识

- 中国文化
- 中国地理

电脑技能

- Mac Os 和 Windows
- Excel, Word, Power Point
- Photoshop
- Trados (TAO) 计算机辅助翻译工具
- 爱好：电影、摄影、摇滚音乐、旅游、徒步旅行

工作经验

2016 年 1 月 — 2018 年 8 月

游戏本地化 (中-法、英-法) Oasis Games, 中国, 北京 长期合同 Naruto Online FR

- 游戏本地化和校对 (中-法、英-法)
- 测试翻译在游戏中的整合质量
- 通过“错误列表”提出待修改内容
- 翻译/修改以适应各种游戏论坛 (与用户交流), 以及专用的客户服务平台。

2015 年 9 月 — 2015 年 12 月

游戏本地化 (中-法)

Only Games, 中国, 北京 定期合同 BattleShip Commander

- 游戏本地化和校对 (中-法)
- 测试翻译的整合质量
- 提出待修改内容
- 结交讲法语的玩家并开发法语市场

2013 年 10 月 — 2014 年 12 月

在巴黎奥利机场担任三语旅游接待员

- 接待外国游客
- 分析需求和解答指导
- 售卖交通票据

2012 年 - 2013 年

在巴黎充当私人中文和法语老师

- 为初学者和入门者教授基本词汇和语音